

遠東英漢大辭典

主編 梁實秋

FAR EAST ENGLISH-CHINESE DICTIONARY

Editor in Chief

Liang Shih-chiu

Manuscript Reader

Fu Yi-chin

Editor

Chu Liang-chen

Compilers

Jeffrey C. Tung

C. H. Wang

THE FAR EAST BOOK CO., LTD.

TAIPEI, TAIWAN

遠東英漢大辭典

主編

梁實秋

總校訂

傅一勤

總編輯

朱良箴

編輯

董昭輝

王進興

遠東圖書公司印行

• 1977 •

序

遠東的「最新實用英漢辭典」初刊於四十九年十二月，收字約四萬左右，五十二年進行修訂，擴充篇幅幾達一倍，收字達八萬左右。嗣後每年加印新版，隨時均有修補增訂，故能與時俱新，為廣大的讀者所樂用。遠東主人浦家麟先生並不以此自滿，仍思更進一步再事擴編。於五十八年春就商於余。字典之擴編，不宜以累積堆砌為能事，宜就各字之重要性而決定其內容之繁簡的比例，故理想之擴編實無異於新編。浦先生深聽斯言，乃聘朱良箴先生為總編輯，邀集專家董昭輝、王進興先生開始編纂，時為五十八年三月十五日。「最新實用英漢辭典」原有之資料盡量予以利用，於若干重要字之內容則徹底研討，應加新的定義者或應加新的例句者，無不斟酌情形悉力以赴。至於新興之字或舊字新義，盡量採納，自是題中應有之義。注音方面，遠東編輯同人一向主張採用國際音標，尤其是以美國發音為準的 K.K. 注音，實為最能符合現代之需要，茲為兼顧習慣於英國發音的讀者之要求，特兼列兩種注音。主持注音者為陳秀英女士。編輯工作千頭萬緒，卒於六十年七月一日全稿完成開始發排校訂。全稿收字逾十六萬，為「最新實用英漢辭典」之一倍。校讐之事，如掃落葉，其中艱苦，匪言可喻，卒賴同人等不辭勞苦以底於成。而字典內容之校訂尤為重要，先後由劉錫炳、洪傳田、張先信三位先生逐字詳為校勘，最後復請傅一勤教授綜覽全稿作完工之拂拭。現在字典出版，實乃衆力合作之結果，浦家麟先生以我為最初創議之人，囑一言以為序，願將其餘工作同人之大名臚列於後，感謝他們的辛勞。

注音：曾宣毅、周質文。

校對：呂敏惠、王心玲、蘇鴻壬、吳鵬翔、鄭瑞玲、蔣伯川、謝文男、楊須美、周樹華、鍾正鈞

黃文秀、鄧樂然、張寶燕、林素娥。

理稿：吳宏杰。

梁實秋 六四、九、一

編輯體例

1. 單字之選擇：本辭典之編輯，旨在供給一般學習英語者以嶄新完備切合實用之參考工具，故於單字之選擇力求豐富、廣泛、新穎、精當。除一般習用字辭外，舉凡有關現代科技，國際政治，以及歷史、社會、經濟、教育、文化、政治、軍事、醫學、藝術等方面之專門術語，乃至古語、方言、俗語、俚語、諧語、鄙語、外來語等，無不盡量收錄。同時鑒於外國人名地名之拼讀比較困難，故凡古今名人，以及全世界之新興國家、重要城市、山脈、河湖、海洋、島嶼、岬角等名稱，本辭典亦大量錄入。復以科學進步一日千里，社會發展面目一新，一般作家、學者乃至社會公眾為應乎時勢需要所鑄創之新字新辭，為數極多，又如各種報章雜誌及應用文中，略字縮語之數量與適用範圍日見增加，本辭典於此等字辭之蒐羅，尤屬不遺餘力。總計著錄單字十六萬以上，成語及例句四十餘萬條。

2. 單字之排列：為便於檢查，本辭典全部單字，不分一般用語，專有名詞，複合字，略字縮語，以及字首，字尾等，均依照字母順序排列。由於英美習慣之歧異某字讀音相同而拼法不同時，則於同一條內依美英次序並列而注音於後。

例：lack-lus-ter, lack-lus-tre ['læk,ləstə; 'læk,ləstə] *adj.* 無光澤的；黯淡無光的。

lackluster eyes. 灰黯的眼睛。

某字之變體則注明“亦作”以括弧附於該字條之末。

例：bi-sul-fite [bai'salfait; bar'salfait] *n.* 【化】重亞硫酸鹽；酸性亞硫酸鹽。（亦作 bisulphite）

二個或二個以上拼法相同而字源各異之單字，除分條排列外，並於各該單字之右上角，加注阿拉伯數字，以便引用。

例：ad¹ [æd; æd] *n.* 【美俗】廣告 (advertisement 之略)。an ad balloon. 廣告氣球。

ad² [æd; æd] *n.* 網球比賽時在平等 deuce 以後所得的第一分。

ad in 平等後發球人所得的第一分。

ad out 平等後接球人所得的第一分。

ad³ [æd; æd] *prep.* 【處方】到 (=to; up to)。

二個或二個以上拼法相同而字母之大小寫不同者，亦分條排列，其含有大寫字母者，列在前面，不另註阿拉伯數字。

例：Bird [bə:d; bə:d] *n.* 男子或女子名。（亦作 Byrd）

bird [bə:d; bə:d] *n.* ①鳥。The birds chirp merrily at the top of the tree. 鳥在樹頂快樂地鳴唱。②【俚】人。He's a queer bird. 他是個怪人。

在後之單字如與在前者讀音相同時，則不另注音。

例：bisque¹ [bisk; bisk] *n.* ①（用魚、蝦、蛤等調製之）一種濃羹。②任何濃羹。③（用研碎之杏仁餅乾或其他核仁調製之）一種冰淇淋。

bisque² *n.* ①素瓷；本色陶器。②紅黃色。

略字與單字拼法相同時，置於該單字後。

例：bis [bis; bis] 【拉】*adv.* ①二度；二次。②【音樂】再次。

bis. bissextile.

某單字可省略之字母，則置於括弧中；括弧中字母對於單字之排列次序，不生影響。

例：colo(u)r blindness 色盲。

col-or-cast ['kələ,kəst; 'kələ,kəst] *n., v., -cast or -cast-ed, -cast-ing, n.* 【電視】彩色廣播。
—*v.i.* 廣播彩色節目。

col-o(u)red ['kələd; 'kələd] *adj.* ①有色的；着色的。……。

3. 美英歧異：英語在若干方面，美國與英國頗有歧異。例如字的拼法 (humor, humour)，字的讀音 (process)，字的意義 (elevator, lift; cracker, biscuit) 等。本辭典以美國用法為主，但亦兼顧英國習慣，必要時，且附加說明。

例：lift [lift; lift] *v.t.* ①舉起。……。

—*n.* ①高舉；……。②【英】電梯。……。

【注意】(1) 電梯 lift (英語)，elevator (美語)。(2)……。

4. 分音節及注音：本辭典單字之分音節，採用圓點，不用傳統之短橫，以免與連字符 (hyphen) 相混。

例：a-ble-bod-ied ['eibl'bədɪd; 'erbl'bədɪd] *adj.* 強健的。able-bodied citizen. 壯丁。

單字之由二個以上之獨立字組合而成者為複合字。組成複合字之各字於本辭典中已另列專條者，不分音節不注音。但如複合字中有部分未另列專條且讀法特殊者，則分音節並注音；至已列專條之部分，其注音則以“~”表示之。

例：hula hoop 呼拉圈（一種套在身上旋轉用的塑膠圈）。

benzene hex-a-chlo-ride [~'heksə'klouraid; ~'heksə'kloraid, -rd, -'klor-] 【化】六氯

化苯。

ben-zene-sul-fon-ic acid ['benzi:n,saɪ'fɒnik~; 'benzi:nsaɪ'fɒnik~] 【化】苯磺酸。

本辭典單字之注音，兼採 D. J. (Daniel Jones) 及 K. K. (Kenyon & Knott) 音標。衍生字概不注音，但採用韋氏音標之重音符號。(詳見音標說明)

5. 字形變化：凡名詞之數 (number)，動詞之主要部分 (principal parts)，與形容詞或副詞之比較 (comparison)，凡不規則或在拼法上易生錯誤者，均分別標示，至規則變化者，則一概從略。

例：**au-to-bus** ['ɔ:təʊbʌs; 'ɒtə,bʌs] *n.*, *pl.* **-bus-es, -bus-ses.** 【俚】公共汽車。

in-fa-mize ['infæmaɪz; 'infə,maɪz] *v.t.*, **-mized, -miz-ing.** ①使無恥；使聲名狼藉。②誹謗。

a-bide [ə'baɪd; ə'baɪd] *v.*, **a-bode or a-bid-ed, abid-ing.** —*v.i.* ①居住；居留。They *abided* here for some time. 他們在這裏住了些時候。

—*v.t.* ②容忍；忍受。I can not *abide* such people. 我不能容忍這些人。

many ['meni; 'meni] *adj.*, **more, most, n.** ……。

6. 釋義：本辭典單字之釋義，如同一單字可用作二種以上詞類者，則按其詞類分別列舉。又同一詞類兼有數義者，為便加插例句或成語，均分別以阿拉伯數字標出。

例：**ben-e-fit** ['benɪfɪt; 'bɛnəfɪt] *n.*, *v.*, **-fit-ed, -fit-ing.** —*n.* ①利益；裨益。My trip to the south was of much *benefit* to my health. 我去南部旅行對我的健康很有裨益。This is for your *benefit*. 這是為你的利益。②恩惠。He received *benefits* from his father-in-law. 他接受了他岳父的恩惠。③善舉；救濟金。*benefit society*. 慈善會；共助會。*benefit concert*. 慈善音樂會。*benefit of the doubt* 在未證實前先假定其為真或無罪。Edward Kennedy's supporters gave him the *benefit of the doubt* before the judicial authorities found out the truth about the death of Miss Mary Kopechne. 在司法當局尚未找出柯普珍小姐之死的真相前，愛德華甘乃迪的擁護者都認為他無罪。

for one's benefit 目的在使某人產生某種預期的反應。He wasn't really angry; that was just an act *for his girl friend's benefit*. 他並不是真的生氣；他只是假裝生氣給他的女友看的。

—*v.t.* 裨益；有益於。Exports *benefit* a nation. 出口裨益國家。Exercise *benefits* our health. 運動有益於我們的健康。He is *benefited* by your advice. 他受惠於你的勸告。

—*v.i.* 獲益。He *benefits* by your advice. 你的勸告使他獲益。He will *benefit* from the new way of …

但為節省篇幅計，同一單字各不同詞性之釋義用語相同，或雖略有不同而不同之處可用括弧表明者，則合併之。

例：**a-thrill** [ə'θrɪl; ə'θrɪl] *adv. & adj.* 激動地 (的)；刺激地 (的)。

a-throb [ə'θrɒb; ə'θrɒb] *adv. & adj.* 跳動地 (的)；悸動地 (的)。

單字之釋義，有僅用於古語、方言、俗語、俚語、諧語，或為某種科學技藝之專門用語者，概於各該項釋義前標明，以助理解。

例：**au-toch-tho-nous** [ɔ:'tɒkθənəs; ɔ:'təkθənəs] *adj.* ①=autochthonal. ②【醫】本處發生的。③

【心理】自我產生之觀念但似外來的。④(岩石等)原地形成的。

—*au-toch'tho-nous-ly, adv.* —*au-toch'tho-nous-ness, n.*

起首字母為小寫之單字，用於某義須以大寫字母起首，或起首字母為大寫之單字，用於某義須以小寫字母起首，或單數形之單字用於某義須作複數形，或複數形之單字用於某義須作單數形，或一字之單數與複數同形者，均分別於各項釋義前標明。

例：**at-man** ['a:tman; 'atman] *n.* 【印度教】①氣息。②生命之本源。③個人之靈魂；自我。④(A-)大我；宇宙我。⑤(A-)梵天 (最高主宰)。

Pah-la-vi ['pa:ləvi; 'palə,vi] *n.* ①巴勒維王朝 (Riza Shan Pahlavi 於1925年建國以來君臨至現在之伊朗王朝)。②(p-)伊朗之金幣 (=20 rials)。

Ben-e-dick ['benɪdɪk; 'bɛnə,dɪk] *n.* ①莎士比亞 "Much Ado About Nothing" 劇中之一獨身男子。②(b-)新婚者；有妻室者 (=benedict)。

bi-son ['baɪsn; 'baɪsn, -zɪ] *n. sing. or pl.* 美洲或歐洲的野牛。

bit-ters ['bɪtəz; 'bɪtəz] *n.* (作複數用) 苦藥類。

aus-ter-i-ty [ɔ:'s'tɛrɪti; ɔ:'stɛrətɪ] *n.*, *pl.* **-ties.** ①嚴峻；苛刻；樸素；嚴肅。A peculiar *au-sterity* marked almost all his judgements of men and actions. 他對於人及行為之批評幾乎全都帶着一種特殊的苛刻。During the war, *austerity* clothes were very popular. 在戰時樸素的服裝

是很流行的。an *austerity* country. 厲行節約的國家。② (常用 *pl.*) 苦行; 禁慾生活。 *austerities* of monastery life. 修道院生活的清苦。

一單字之釋義或其某一釋義與另一單字完全相同者, 爲節省篇幅, 逕注以該另一單字, 而以等號表示之。

例: **au-ric-u-lo-ven-tric-u-lar** [ɔ:'rikjulouven'trikjələ; ɔ:'rikjəloven'trikjələ] *adj.*
= *atrioventricular*.

bi-om-e-try [bai'ɒmitri; bai'ɒmətri] *n.* ①壽命測定。②= *biometrics*.

—*bi'o-met'ric*, *bi'o-met'ri-cal*, *adj.* —*bi'o-met'ri-cal-ly*, *adv.*

爲使語義或單字之用法更臻明確, 本辭典對事物之譯名常加解釋, 對動詞之主語或受詞常加補足, 對形容詞或副詞所修飾之對象常加說明, 凡此解釋或指明之詞語, 均置於括弧內。

例: **jus-sive** ['dʒʌsɪv; 'dʒʌsɪv] *adj.* 【文法】表示命令的。a *jussive* subjunctive. 命令的假設語態。

—*n.* 命令字、形態、或語態 (此語態只限於 Semitic 語言)。

ot-to-man ['ɒtəmən; 'ɑtəmən] *n., pl. -mans*. ①褥榻 (有墊褥而無靠背及扶手之長榻)。②有墊褥之足凳。③一種綢。

ber-i-ber-i ['beri'beri; 'bəri'bəri] *n.* 【醫】(缺乏維他命 B₁ 而生之) 腳氣病。

—*ber'i-ber'ic*, *adj.*

a-te-li-o-sis [ə'tɪli:'ɒsɪs, ə'teli-; ə'tɪli'ɒsɪs, ə'tɛlɪ-] *n.* 【醫】發育不全 (因腦下垂體功能不足而引起, 有侏儒體型, 但智力正常)。(亦作 *Ateleiosis*)

7. 成語: 成語 (idioms) 在語文中占極重要之地位, 由單字結合而成之成語, 常具有自身之特殊意義。本辭典對有關各單字之重要成語, 均儘量蒐集, 分別列於各該單字每一詞性的全部釋義及例句之後。多數成語, 除解釋外更酌加例句, 俾供參考。

8. 例句: 辭典例句對於學者甚有幫助, 可助理解, 亦可爲作文造句之參考。例句宜多, 尤宜精治。本辭典以一個定義附以一個或一個以上不同句型的例句爲原則。例句隨附於定義或成語之後, 庶可得到實際用法的例證。本辭典不僅供給單字或成語之定義, 並且指明某一字在某一定義下如何使用, 在另一定義下又如何使用。定義或成語如無需加例句者, 亦不強加。例句譯文以淺近白話爲主, 有時亦用文言成語。例句以用完整句子爲主, 有時亦只用短詞。

成語及例句中可予節略而不致改變其意義的字均以括弧標示。

例: **to be (all) for the best** a. 不若表面之惡劣。It was at the time hard to realize how it could be (all) for the best. 當時很難知道情形怎樣變得並不如想像的那樣壞。b. 終於變得有利。

be-speak [bi'spi:k; bi'spɪk] *v.t., -spoke, -spo-ken or -spoke, -speak-ing*. ①【英】預約; 預定; 預先要求。We have *bespoken* two tickets for tomorrow. 我們已經預定兩張明天的票。②表示; 顯示。His polite manners *bespeak* him (to be) a gentleman. 他的禮貌顯示出他是一個紳士。

表達同一意義之字詞多於一個以上時, 通常並列, 但除爲首之字詞外, 其餘諸字詞則加 *or* 置於括弧內。

例: **to act on (or upon)** a. 遵照 (指示或勸告) 行事。to *act upon* another's advice. 照別人忠告行事。We should have some principle to *act upon*. 我們必須有些原則, 以便遵循行事。b. 使……產生變化; 影響。The stirring music *acted on* the emotions of the audience. 那激昂的音樂使觀眾情緒激奮。

beside the mark (point or question) 離題。

例句以逐條列註爲原則, 但爲節省篇幅計, 遇有結構類似之數個例句, 其共屬諸字則僅列其一, 餘則置於括弧內, 中文部分亦以同樣方式譯註。

例: **a-dopt-ed** [ə'dɒptɪd; ə'dɒptəd, -tɪd] *adj.* ①收養的; 過繼的。an *adopted* son (daughter). 養子(女); 義子(女)。one's *adopted* country. 某人所歸化之國家。②採用的; 襲用的。*adopted* words. 外來語。*adopted* customs. 採用的外來習俗。—*a-dopt'ed-ly*, *adv.*

9. 文法: 有關英文文法之介紹與論述, 分別列於相關文法用語之下, 如 **adjective** 條之【文法】, 介紹形容詞之八大類別, **imperative** 條條述祈使法 (the imperative mood) 之範圍及用法。

10. 特別闡釋: 與各單字有關之特殊事項, 於定義外專列之, 以資引起讀者注意。例如: 同義字之分辨, 單字之特殊用法, 同一字美英解釋的歧異, 及一般寫作規則或修辭之概述等, 皆以【注意】字樣標明之。

例: 【注意】**able, capable, competent** 均表具有作某件事之足夠能力。able 與不定動詞連用, 着重於行動或實行方面之能力: He is *able* to play the piano. 他能彈鋼琴。capable 着重於作某件事物之適合性或才幹, 有時亦強調一般之工作效能: He has proved himself *capable* both as soldier and as administrator. 他表現出爲軍爲政之才能。competent 着重於具有勝任某種工作之足夠技能或其他所需之條件: A *competent* typist is not necessarily a *competent* secretary. 一個合格的打字員不

一定就是合格的祕書。

11. 衍生字：衍生字 (derivatives) 附列於各根字 (root words) 之後，不另加解釋，但仍標詞性，分音節，注重音（主重音及次重音符號，為求簡便，特採韋氏方式置於重讀音節之後）。

例：ab-i-ot-ro-phy [æbi'otrəfi; æbi'atrəfi] *n.* 【醫】營養性衰竭；生活力缺失。

—ab'i-o-troph'ic, *adj.*

12. 外來語：英語中常用之外來語為數甚多而來源不一。本辭典就錄入之外來語標明其來源，必要時，並舉出相當之英語，以資比較。

例：a tem-po [a:'tempou; a'tempo] 【義】【音樂】恢復原來速度；還原速度。

a ter-go [ei'tægou; e'tergo] 【拉】從背後 (=from behind)。

à terre [a'teə; a'tɜr] 【法】(芭蕾舞)在地上。

音 標 說 明

(一) 前 言

本辭典係採“國際音標”(International Phonetic Alphabet 簡稱 IPA) 注音，英美發音兼注。英國注音根據 Daniel Jones 第十二版的英語發音字典 (Everyman's English Pronouncing Dictionary)；美國注音根據 John Samuel Kenyon 和 Thomas Albert Knott 二氏的美國發音字典 (A Pronouncing Dictionary of American English)。

為使讀者對本辭典的注音有較為詳細的瞭解起見，對於 K. K. 音標與 Jones 音標之異同、各符號所代表的音質、外來語的音標、以及其他有關注音的種種問題，本文特為詳細說明。茲先說明兩點：

(一)這篇說明是給一般人看的，不是供專家研究的；是想用通俗淺易的方法，幫助一般人瞭解、鑑別、學習各種符號所代表之聲音，因此祇是在不引起字義混淆的原則下，盡量求其精確，這從語音學專家的眼光看來，當然是不夠的。不過一般人學發音，祇是求“音”與“義”之間的連繫，和“音”與“音”之間的區別，聲音間之差別如果不致使字義發生混淆，在他們來說便夠了。

(二)在說明符號所代表的聲音這一點上，我們採用的是比較方法。常常聽人說，要想學好英文，必須完全拋棄本國語言的發音及思想方式，才能徹底接受英語中的語音及構思的方法。不過這對於自幼生長在中國，本國語言已根深蒂固，已變成其第二天性的一般人來說，簡直是不可能的。就拿發音來說，不但必然會受他們自己的方言或鄉音的影響，而且在不知不覺中，也必然會用他們所熟悉的語言相互參照，相互比較，這種比較往往是雜亂的，無意識的，不得要領的，但却也是無法阻止的。如果能把這兩國語音做一種淺顯的分析，告訴他們那些是相同的，那些是相近的，那些是相異的，那些是難學的，對於一般人可能不無幫助。

(二) 國 際 音 標

有些人認為只有 Daniel Jones 所用的才是國際音標，而 Kenyon 和 Knott 兩氏所用的則不是。其實，這是一種誤解。事實上，Daniel Jones 和 Kenyon & Knott 所用的都是國際音標，不過前者所代表的是英國音，後者所代表的是美國音。由於二者都是國際音標，因此，在符號上除少數外，絕大多數仍是相同的。

國際音標係“國際語音學會”(International Phonetic Association——成立於1886年)於1888年所制定，它的主要原則是“一音一符，一符一音”。其最大的特點是全世界任何一種語言，都可以用它來注音。目前採用國際音標注音的，已有德、法、荷蘭、義大利、西班牙、葡萄牙、希臘等四十多種語言。英國語言學家 Daniel Jones 教授於1917年出版著名的“英語發音字典”(Everyman's English Pronouncing Dictionary)，係採用國際音標，注出英國南部的語音，嗣後我國學術界競相採用。相習數十年，Jones 注音，已普遍為學子所熟悉。

但是最近若干年來，一般學校所教授的英語，實際上是美語 (American English)，這有其學術上的理由，也有其事實上的需要，我們不擬在這裏細作分析。由於一般人學到的，聽到的，用到的，講到的，多半是美音，而不是或很少是英音，而美音與英音之間，有些地方亦頗有差異，如果字典單採 Jones “國際音標”注音，則讀出來的字音僅是英國的語音，與一般人所聽的，所講的，所學的美音頗不相同。為符合現實需要，本辭典乃兼採 Jones 音標及美國兩位語音學家，John Samuel Kenyon 氏與 Thomas Albert Knott 氏在美語發音字典 (A Pronouncing Dictionary of American English) 所用的國際音標注音。這兩位語音學家所用的音標，簡稱“K. K. 音標”。本辭典之所以把兩種注音同時並列，目的在使熟習美音者可以應用，熟習英音者也可以應用。

(三) 二種音標之比較與符號說明

下面是一張包括 Jones 注音（英音的國際音標）和 K. K. 注音（美音的國際音標）的音標對照表。

I. 元 音 (Vowels)

	Jones	K. K.	Key Words
1	i:	i	bee [bi:; bi]
2	i	ɪ	hit [hit; hɪt]
3	(iə)	ɪ(r)	here [hiə; hɪr]
4	e	ɛ	yes [jes; jɛs]
5	(eə)	ɛ(r)	there [ðeə; ðɛr]
6	æ	æ	sat [sæt; sæt]
7	a	a	參看說明 7.
8	ɑ:	ɑ	palm [pɑ:m; pɑm]
9		ɒ	參看說明 9.
10	ɔ	ɑ	ox [ɔks; ɑks]
11	ɔ:	ɔ	law [lɔ:; lɔ]
12	o(ou)	(o, ə)	參看說明 12.
13	u	ʊ	book [buk; bʊk]
14	u:	u	tool [tu:l; tul]
15	ʌ	ʌ	cut [kʌt; kʌt]
16	ə:	ɜ	bird [bɜ:d; bɜd] (參看說明 16.)
17	(ə:)	ɜ	bird [bɜ:d; bɜd]
18	(ə)	ə	better ['betə; 'betə]
19	ə	ə	參看說明 19.
20	ei	e	name [neim; nem]
21	ou	o	no [nou; no]
22	ai	aɪ	my [mai; maɪ]
23	au	aʊ	out [aut; aʊt]
24	ɔi	ɔɪ	boy [bɔi; bɔɪ]
25	iə	(ɪr)	參看說明 25.
26	eə	(ɛr)	參看說明 26.
27	ɔə	(or, ɔr)	參看說明 27.
28	uə	(ʊr)	參看說明 28.
29	ju:	ju	use [ju:z; juz]
30		ɪu	參看說明 30.

註：(一)按國際音標之體例，列有“雙元音”(diphthong)一項，上面這張表的 Jones 音標一欄中從第20組以下皆是雙元音。但對於這點，Jones 與 K. K. 並不一致，像 20, 21等組，K. K. 音標，並不認為是雙

元音，故本表不將雙元音另列成一項。不過要注意，每一個雙元音祇是一個發音單位，等於一個元音 (vowel)，所以像 out [aut; aut] 這種字，是單音節而不是雙音節。

(二)音標右側之 [:] 爲“長音記號”。Jones 音標像第 1、8、11、14、16 等組，都有此記號，但此記號，K. K. 音標除少數數字外，概不使用。

(三)上表第 3、5、12、17、18、25、26、27、28 等組中所加之圓括弧，係表示該種音標本無相對應之符號，不過實際發音時，等於或近於括弧內之音。

(四)下面的符號說明，其號碼與上表中所列之號碼相對應。讀者如對某一組符號發生疑難，即可參看下面說明。

符號說明

1. i:, i

Jones 音標有 [i:] 記號。此記號爲長音記號，但在此及以下的第 8, 11, 14, 16 等組中，它不只表示“量”的延長，同時也表示“質”的變化。K. K. 音標在不致引起字義的混淆時，一律不加以此記號。本組符號所代表之音，相當於國音字母中之“-”。

2. i, ɪ

注意，Jones 音標是小楷體，K. K. 是大楷體。本組符號所代表之音介於國音字母“-”與“ㄝ”之間，中國國語中無此聲音，故不易讀準，須特別練習始能分辨。

3. (iə), ɪ(r)

K. K. 音標無特別符號；Jones 音標以 iə 表示（請注意此組音標與 25 組音標在美音中的不同點）。

4. e, ɛ

本組符號所代表之音，相當於國音字母中之“ㄝ”。

5. (eə), ɛ(r)

K. K. 無特別記號；Jones 音標以 eə 表示之（參看說明 26）。

6. æ, ʌ

此即所謂 a 的短音，Jones 與 K. K. 之符號同。本組所代表的音，介於國音字母“ㄝ”與“ㄩ”之間，中國國語中無此音，故不甚易讀，須特別練習。

7. a, ʌ

本組符號所代表之音，介於 6、8 組之間。在 Jones 及 K. K. 音標中除以之組成雙元音外，不單獨使用。K. K. 音標，原注此音者現已化爲 æ 或 ʌ 音，如：pass [pæs, pas], half [hæf, haf]。惟本辭典注外來語時，仍採用此音。

8. ɑ:, ʌ

K. K. 音標無長音記號（參看說明 1），本組符號所代表之音，相當於國音字母中之“ㄩ”。

9. ɒ

在 K. K. 音標中，本符號代表之音介於第 8 組與第 11 組之間，爲不穩定音，只在表示某些地方對某些字之另一種讀法時使用，如：moss [mɒs, mɒs] 等。此音又稱爲“歷史上的短 o 音” (historical short o)。

10. ɔ, ʌ

這一組音符，須說明兩點：

(a)現代美語已將此音化入第 8 組音之中，故 K. K. 音標不另造符號，逕以第 8 組之 ʌ 表示之。

(b)Jones 音標中之 ɔ 雖與 ʌ 相當，但發音却不同，仍保留“historical short o”之聲音（參看說明 9）。Jones 中之 ɔ 音，在美音中已分別化入第 8 組與第 11 組之中；如：job [dʒɔb; dʒab], cor·o·net [ˈkɒrənɪt, -rɪt; ˈkɒrənt, ˈkar-]。

11. ɔ:, ɔ

注意，K. K. 音標無長音記號（參看說明 1）。本組符號所代表之音，英音與美音稍異，英音發音時，嘴唇作圓形，舌根下壓，其音與 21 組（除去後一音素）之音相近，美音發音時，與國音字母中之“ㄝ”雖不全同，却很類似。

12. o(ou), (o, ə)

即所謂“o”的半長音，Jones 音標中把第 21 組雙元音中之後一音素略去即得此音。K. K. 音標中無相當之符號，係化入 o 或 ə 之中。如：po·lite [pouˈlaɪt; pəˈlaɪt], No·vem·ber [nouˈvembə; noˈvembə], tour [tuə, toə; tur] 等。

13. u, ʊ

Jones 音標是小楷體，K. K. 音標是大楷體。中國國語中無此音，須特別練習始能讀準。學時應注意不可把這一組與第 14 組之音相混，或誤認爲係第 14 組音之縮短。

14. u:, u

K. K. 音標中無長音記號（參看說明 1），本組符號所代表之音，雖與國音字母中之“ㄩ”頗爲相似，惟不全同，讀

時須將嘴唇略向後收縮。

15. ʌ, ʌ

Jones 與 K. K. 符號相同，惟目前美語中有與第19組之 [ə] 合併的趨勢。

16. ə, ə

這一組符號所代表的音在英音發音中重要，但在美音發音中並不重要。美音發音時將第17組中之 r 尾音去掉即得這種聲音。K. K. 字典中只用它注某些字的另一種讀法。

17. (ə), ɜ

英音與美音的主要區別之一，即美音帶有 r 尾音，英音不帶 r 尾音。Jones 音標無與 K. K. 音標相當之符號。ə 與 ɜ 雖接近，但無 r 尾音。本組符號相當於國音字母中之“儿”。

18. (ə), ə

本組符號中，美音也是帶有 r 尾音之音符，與第17組之讀法相同，不過祇用於“非重音節”(unaccented syllable) 中。Jones 音標中也無相當之符號，以 ə 表示，無 r 尾音。

19. ə, ə

本組為“輕音符號”(schwa)，又稱“中性元音”(neutral vowel)。本組符號所代表之音，介於國音字母的“ㄜ”與“ㄚ”之間。

20. ei, e

本組符號應注意的是 Jones 音標是雙元音，K. K. 音標不是。這即所謂字母 a 的長音，但 K. K. 認為這種音雖常常是，但並非絕對是“雙元音”(diphthong)，而且即使是“雙元音”(從一個元音滑至另一個元音)，也不祇代表一種音，可能是 ei 音，也可能是 ei 或 ee 音，他們認為根據語音學的原則，用一個符號 e 即可代表這些可能的音了。本組符號所代表之音，相當於國音字母中的“ㄟ”音。

21. ou, o

本組符號 Jones 用雙元音符號，K. K. 只用一個元音表示，理由與第20組相同。本組符號所代表之音，相當於國音字母中之“ㄡ”音。

22. ai, ai

Jones 與 K. K. 之區別在於一個是小楷體的 i，一個是大楷體的 I；本組符號所代表之音，相當於國音字母中之“ㄟ”音。

23. au, au

Jones 與 K. K. 之區別，在於一個是小楷體的 u，一個是大楷體的 U；本組符號所代表之音相當於國音字母中之“ㄠ”。國人學習英語時對此音無困難，惟須留意勿與11組之音混淆。

24. ɔi, ɔi

Jones 與 K. K. 之區別，一個是小楷體的 i，一個是大楷體的 I；中國國語中無此音，它代表第11組加第2組的聲音，讀時重音在前，讀作：[ˈɔi; ˈɔi]。

25. iə

Jones 這個符號與第3組同。須稍加解釋：iə 當作 diphthong，即把它看作一個發音單位時，K. K. 音標沒有與它完全相等之符號。如令與其相等，後面須附 r 音，如：mere [miə; mir]。K. K. 符號中，與它完全相當之符號，不作雙元音看待，而是兩個元音，也就是說兩個音節，如：bac-te-ri-a [bækˈtiəriə; bækˈtɪriə]。

26. eə

Jones 這個符號與第5組同，其情形與第25組一樣，當作雙元音時，K. K. 之相當符號後面附有 r 音；如：dare [deə; der]；與其完全相當之符號，皆是兩個元音之合併，而非視為一個發音單位之“雙元音”。

27. ɔə

與第25組情形同，Jones 視為雙元音，K. K. 之相當符號有 r 尾音；如：four [fɔə; fɔr]。

28. uə

與第25組情形同，Jones 視為雙元音，K. K. 之相當符號有 r 尾音；如：tour [tuə; tur]。

29. ju:, ju

Jones 音標有長音符號，K. K. 音標無。此即字母 u 本音之延長，實為輔音加元音之混合音。本組音，因係“輔音加元音”之混合音，故以元音為主，讀時應加重其中之 [u:, u] 音成分，前面之 [j:] 音成分，讀時輕輕滑過即可。

30. ru

K. K. 音標中此符號為 ju 之變體，讀時讀重前面之 r 音 (ju 須讀重後面之 u 音)。在 K. K. 字典中，祇把它標注某些字之另一種讀法。

II. 輔 音 (Consonants)

	Jones	K. K.	Key Words
1	b	b	bob [bɒb; ʌb]
2	d	d	dad [dæd; dæd]
3	f	f	fife [faif; faif]
*4	g	g	gag [gæg; gæg]
5	h	h	high [hai; hai]
6	k	k	kick [kik; kɪk]
7	l	l	lull [lʌl; lʌl]
8	l̥	l̥	battle ['bæt̥; 'bæt̥]
9	m	m	mom [mɒm; mɒm]
10	m̥	m̥	參看說明 10
11	n	n	noon [nu:n; nun]
12	n̥	n̥	cotton ['kɒt̥n; 'kɒt̥n]
13	p	p	pop [pɒp; pɒp]
14	r	r	red [red; red] rare [reə; rer]
15	s	s	souse [saus; saʊs]
16	t	t	tat [tæt; tæt]
17	v	v	valve [vælv; vælv]
18	w	w	way [wei; we]
19	j	j	yet [jet; jet]
20	z	z	zones [zounz; zonz]
21	ŋ	ŋ	sing [sɪŋ; sɪŋ]
22	ʃ	ʃ	shed [ʃed; ʃed], lash [læʃ; læʃ]
23	tʃ	tʃ	church [tʃɜ:tʃ; tʃɜ:tʃ]
24	ʒ	ʒ	pleasure ['pleʒə; 'pleʒə]
25	dʒ	dʒ	judge [dʒʌdʒ; dʒʌdʒ]
26	θ	θ	thin [θɪn; θɪn], path [pɑ:θ; pæθ]
27	ð	ð	thither ['θɪðə; 'θɪðə]
28	hw	hw	why [(h)wai; hwaɪ]

(帶*者表示二種音標所用之符號不同)

符號說明

1. b
二種符號相同，所代表之音近似國音字母中之“ㄅ”。
2. d
二種符號相同，所代表之音近似國音字母中之“ㄉ”。
3. f
二種符號相同，發音方法與國音字母中之“ㄈ”相同。

*4. g, ɟ

Jones 與 K. K. 符號不同，所代表之音近似國音字母中之“ㄍ”。

5. h

二種符號相同，所代表之音雖與國音字母中之“ㄏ”有相似之處，却頗不相同。ㄏ爲摩擦音，而 h 爲喉音，呼氣的成分重而無舌根與硬顎之摩擦，應多加體會與練習。

6. k

二種符號相同，發音方法與國音字母中之“ㄎ”相同。

7. l

二種符號相同，中國國語中無此音，學者應注意：

(a) 易與 r 相混淆——發 l 時舌尖在上牙齦處，發 r 時舌尖向上捲曲。

(b) 易與 n 相混淆——l 爲口腔音，n 爲鼻音。

8. ɹ

二種符號相同，第8、第10、第12三組稱爲“音節性的輔音”(syllabic consonants)，須特別注意：

(a) 這三組符號稱爲“音節性的輔音”，因爲有時它們無須與元音相拼，而單獨、或與其他輔音相拼構成音節，如：national ['næʃənɹ; 'næʃənɹ] 一字中之第三個音節。

(b) 這三組符號的寫法，Jones 與 K. K. 注音中，均在原字母下面加 [.]。

(c) 這三組符號可認爲係省去了一個“中性元音”(neutral vowel) [ə]，故其所代表之音與加入一個中性元音相同。如：oval 一字可作 ['ouvl; 'ovl] 亦可作 ['ouvəl; 'ovəl]。

(d) 這種音節性的輔音，如在一個音節的末尾，則分辨甚易，故 Jones (不是 K. K.) 音標有將字母下面的 [.] 取消之趨勢，如：cotton 一字 Jones 字典作 ['kɒtn] (n 下無小方塊)。但不易分辨之場合仍予保留，如：cottoning 一字作 ['kɒtnɹɪŋ] (n 下有方塊，故爲三個音節，此時如無小方塊，則變成兩個音節了)。

9. m

二種符號相同，所代表之音近乎國音字母中之“ㄇ”，但最後唇不張開，又極似臺語“點”之尾音。

10. ɱ

二種符號相同，爲音節性的輔音，詳見說明8；如：stop'em ['stɒpɱ; 'stapɱ] (按 stop'em 爲 stop them 之縮寫)。

11. n

二種符號相同。所代表之音，在元音之後爲國音字母中“ㄣ”音之後一半，即舌面抵住上顎所發之鼻音。在元音之前近似國音字母中之“ㄣ”音。

12. ŋ

二種符號相同，爲音節性的輔音，詳見說明8。

13. p

二種符號相同，發音方法與國音字母中之“ㄆ”相同。

14. r

二種符號相同。在音節之末尾時，美音發國音字母中之“ㄖ”音。Jones 音標中，除注含 r 尾音之外來語外，無 r 尾音，而以 ə (schwa) 表示之。但如 r 音後接有元音，則仍保留 r 音。如 order of merit ['ɔ:dər əv 'merɪt], bear up ['beər 'ʌp]。在音節之開頭時，中國國語中無此音。

15. s

二種符號相同。所代表之音近乎國音字母中之“ㄙ”。

16. t

二種符號相同。所代表之音近乎國音字母中之“ㄊ”。

17. v

二種符號相同。將第3組之 f 音加聲帶振動發出聲來即成此音。

18. w

二種符號相同。這一組與下一組之音又稱爲“半元音”(semi-vowels)。發音時嘴唇作圓形，舌之位置與發第13或14組元音時相同，很像國音字母中之“ㄨ”。

19. j

二種符號相同。本組亦稱爲“半元音”。中國國語中無此音，就一般人言，可把它讀作國音字母中之“ㄟ”，雖不精確，但亦不致發生字義上之混淆。

20. z

二種符號相同，將第15組之 s 音加聲帶振動發出聲來即成此音。

21. ŋ

二種符號相同。此音爲國音字母“ㄣ”音之後一半，即舌根抵住上顎所發之鼻音（可與第11組比較）。

22. ʃ

本組符號，二種相同。中國國語中無此音，讀時宜特別注意勿與“尸”混淆。尸以舌尖後接近硬顎，而ʃ則以舌面向硬顎接近，舌尖反而向下。

23. tʃ

本組符號，二種相同。中國國語中無此音，讀時宜特別注意勿與“ㄗ”混淆。ㄗ以舌尖捲回抵硬顎，而tʃ則以舌面向硬顎接近，舌尖反而向下。

24. ʒ

本組符號，二種相同。中國國語中無此音，讀時宜特別注意勿與“ㄓ”混淆。ㄓ以舌尖後接近硬顎，而ʒ則以舌面向硬顎接近，舌尖反而向下。

25. dʒ

本組符號，二種相同。中國國語中無此音，讀時宜特別注意勿與“ㄗ”混淆。ㄗ以舌尖捲回抵硬顎，而dʒ則以舌面向硬顎接近，舌尖反而向下。

26. θ

二種符號相同。本組符號所代表之音，中國國語中沒有，須將牙齒輕咬舌尖而發，忌與s相混淆。

27. ð

二種符號相同。此組發音法與第26組相同，惟爲有音收束，忌與z混淆。

28. hw

二種符號相同。爲h與w之合併，惟h單獨時爲無聲輔音，在此hw則爲有聲輔音。

（四）外來語之音標及說明

很多外來語已成爲英語的一部分。外來語之發音特別令人感到困擾。本辭典對少數仍無確定英語發音的外來語，只注外來語本身的讀法。對在意義和發音方面皆已英語化的外來語，則當作標準英語處理。

就實質上說，在不同的語言中，沒有兩個音是完全相同的。譬如說，有些人用法語讀法念envelope這個字，成爲[^hɔnvəloʊp; ʔanvəloʊp]，其結果只有[v]和[p]兩音近似法語，[l]音和所有的母音皆與法語大不相同，而[n]音並不在法語之中，其所以如此，是因說話者在模仿外來語發音時，以他自己語言中最相近的發音來代替外來語發音之故。

雖然如此，爲了實際使用方便，某些符號仍可用以標注外來語之發音。

爲使學者明瞭本辭典中之外來語讀法的全貌，茲將其一般常用之音標及其代表之聲音說明於下：

1. x

二組符號相同，用小楷體之x表示。其所代表之音，係將舌根抵住上顎而發國音字母之“ㄒ”音。如：Bach [ba:x; bax]。

2. ɿ

二組符號相同，在字母下面加一小圈，主用於法語中，常用在一字之末尾而其前爲一無音之輔音。其發出之音幾乎聽到聽不見。如：debacle [dei'ba:kɿ; de'ba:kɿ]。注意：凡音標之下面加小圈，皆屬於這一類。

3. ʀ

係第2組之同類符號，主用於法語中，詳見第2組之說明。如：Jof·fre [ʒɔfrɿ; ʒɔfrɿ]。

4. y

本組符號主用於德語與法語中，所代表之音即國音字母中之“ㄩ”。如：a·per·çu [apersy; aper'sy]，Bel·lay, du [dy,be'lei; dy,be'le]。

5. ø

本組符號主用於德語及法語中。嘴唇作圓形好像發[ou; o]時的樣子，而試圖發[ei; e]音，即得此音。如：mi·lieu [miljø; mi'ljø]。

6. œ

本組符號主用於德語及法語中。o與e連寫在一起。嘴唇作圓形好像發[ɔ; ɔ]音的樣子，而試圖發[æ; æ]音，即得此音。如：Neuchâte [nœfatɛl; nœfa'tɛl]。

7. (ɔ), ɔ̃

本組符號爲K. K. 音標所特有，Jones以較爲近似之ɔ̃代替。嘴唇作圓形好像發[ɔ; ɔ]音的樣子，而試圖發

[Λ; ʌ] 音，即得此音。如：bonne [bɔ̃n; bɔ̃n].

8. æ, ɑ, ɔ, œ, ɛ, ɜ, etc.

本組符號用的地方很多，Jones 和 K. K. 音標都在字母之上方加~。本組所代表之音，表示原來之符號發鼻音。如：doyen [dwaʒe; dwa'jæn], con·ve·nance [kɔ̃vnɑ:s; kɔ̃v'nɑ:s] 等。

應注意者：(a) Jones 與 K. K. 注音，有時並不完全一致，從上面例子中可以看出。

(b) æ 與 ɛ 發音很相近。

(c) 例子中之長音符 “:”，參看下面有關長音符之說明。

9. a

二組符號相同，發音見元音符號說明 7。

(五) 本辭典有關發音之一般說明及體例

1. 每一單字有兩種注音，Jones 音標在前，K. K. 音標在後。兩種音標之間，用 “;” 分開。如：pick [pik; pik].
2. 為節省篇幅起見，一字如有兩種以上讀法時，其相同部分省略。省略的地方一律用連字符 (hyphen) “-” 表示。如：bath·room ['ba:θrum, -ru:m; 'bæθrum, -rum].
3. 長音符號 “:”: Jones 音標中之元音 (i:, ɑ:, ɔ:, u:, ə:) 皆有長音符號 (參看元音符號說明 1)。K. K. 音標中，一般不用此符號。但為表示某一外來語或某一符號須有較長之音量時，則加注之。如：Molière [mɔljɛ:r; mɔ'ljɛ:r].
4. 區分音節之符號: Jones 與 K. K. 音標中，音節與音節之間通常以重音符號區分之：無重音者，一般不用區分音節之符號，但如二音節之發音易於混淆時，Jones 音標則置短橫 “-” 於二音節之間。如：Wiltshire ['wilt-ʃə], mouse-trap ['maus-træp]; K. K. 音標則置圓點 “·” 於二音節之間，如：Hawaii [hə'wa-i, hə'wa-i].
5. 一字有兩種或兩種以上注音時，常用的在前，不常用的在後。如：Maori 的讀法有兩種：['mauri, 'mɑ:əri; 'mauri, 'mɑ:ri], 前者即較常用，後者即較不常用。
6. 重音 (stress)
 - (a) 主重音 (primary stress) 兩種音標皆加在音節之前上方，Jones 的符號為 “'”，K. K. 的符號為 “ˈ”; 次重音 (secondary stress) 兩種音標皆加在音節之前下方，Jones 的符號為 “˘”，K. K. 的符號為 “˙”。如：ed·u·ca·tion [ˈedju'keɪʃən; ˙edʒə'keɪʃən].
 - (b) 二音節以上之字通常皆注有重音符號，但外來語之人名、地名等，雖屬二音節以上之字，仍有些注重音符號。如：Kae·song [keiɔ:ŋ; kesɔŋ], Sakishima Islands [sa:kɪʃima:~; sakiʃima~] 等。

略 語 表 (I)

adj.	adjective	形容詞	poss.	possessive	所有格
adv.	adverb	副詞	pp.	past participle	過去分詞
art.	article	冠詞	ppr.	present participle	現在分詞
aux.	auxiliary	助動詞	prep.	preposition	介系詞
comp.	comparative degree	比較級	pron.	pronoun	代名詞
conj.	conjunction	連接詞	pt.	past tense	過去式
def. art.	definite article	定冠詞	rel. pron.	relative pronoun	關係代名詞
fem.	feminine	陰性	sing.	singular	單數
gen.	genitive	所有格	sing. or pl.	singular or plural	單數或複數
indef. art.	indefinite article	不定冠詞	superl.	superlative degree	最高級
interj.	interjection	感嘆詞	v.	verb	動詞
mas.	masculine	陽性	v. i.	intransitive verb	不及物動詞
n.	noun	名詞	v. t.	transitive verb	及物動詞
nom.	nominative	主格	?	uncertain	或許; 可能; 不確定
obj.	objective	受格	&	and	及
pl.	plural	複數			

略 語 表 (II)

【解剖】解剖學	anatomy	【日】日本的; 日本語	Japanese
【英印】英印的; 英印語	Anglo-Indian	【謔】戲謔語	jocular
【人類學】人類學(的)	anthropology, anthro- pological	【拉】拉丁語	Latin
【阿拉伯】阿拉伯的; 阿拉伯語	Arabic	【鄙】鄙俗語	low
【古】古語	archaic	【馬來】馬來亞	Malaya
【考古】考古學	archeology	【數學】數學	mathematics
【建築】建築學	architecture	【醫】醫學(的)	medicine, medical
【算術】算術	arithmetic	【氣象】氣象學	meteorology
【天文】天文學	astronomy	【軍】軍語	military
【澳】澳洲	Australia	【神話】神話	mythology
【細菌】細菌學	bacteriology	【聖經】新約(舊約; 聖經的)	New Testament (Old Testament, biblical)
【生化】生物化學	biochemistry	【廢】廢語	obsolete
【生物】生物學(的)	biology, biologic, bio- logical	【古生物學】古生物學	paleontology
【植物】植物學	botany	【藥】藥學	pharmacology
【英】不列顛(的) (英國; 英語; 英國的)	Britain, British (England, English)	【哲】哲學	philosophy
【加】加拿大(的)	Canada, Canadian	【照相】照相術	photography
【化】化學(的)	chemistry, chemical	【生理】生理學	physiology
【中】中國的; 中國語	Chinese	【詩】詩中用語	poetical
【俗】俗語的; 口語的	colloquial (informal)	【葡】葡萄牙的; 葡萄牙語	Portuguese
【結晶學】結晶學	crystallography	【諺】諺語	proverbs
【蔑】輕蔑語	derogatory (disparag- ing)	【心理】心理學	psychology
【方】方言	dialect	【無線電】無線電	radio
【荷】荷蘭	Dutch	【罕】罕用語	rare
【生態】生態學(的)	ecology, ecological	【宗教】宗教	religion
【經濟】經濟學	economics	【修辭】修辭學(的)	rhetoric, rhetorical
【電】電的; 電學	electricity, electric	【俄】俄國的; 俄語	Russian
【胚胎學】胚胎學	embryology	【梵】梵語	Sanskrit
【法】法國的; 法語	French	【蘇】蘇格蘭; 蘇格蘭的; 蘇格蘭語	Scotland, Scottish
【地理】地理學(的)	geography, geographic, geographical	【俚】俚語	slang
【地質】地質學(的)	geology, geologic, geological	【南非】南非共和國	South-Africa
【幾何】幾何學	geometry	【西班牙】西班牙的; 西班牙語	Spanish
【德】德國的; 德語	German	【電訊】電訊; 電報; 電話	telegraph, telegram, telephone
【希臘】希臘的; 希臘語	Greek	【電視】電視	television
【希伯來】希伯來語; 希伯來書	Hebrew, Hebrews	【神學】神學的	theological
【史】歷史(的)	history, historical	【土】土耳其的; 土耳其語	Turkish
【印歐】印歐語(的)	Indo-European	【蘇聯】蘇聯	Union of Soviet Socialist Republics (USSR)
【愛】愛爾蘭的; 愛爾蘭語	Irish	【美】美國	United States of America (USA)
【義】義大利的; 義大利語	Italian	【動物】動物學(的)	zoology, zoological

不規則動詞表

斜體字主用於詩語或古語

現在	過去	過去分詞	現在	過去	過去分詞
abide	abode, abided	abode, abided	curse	cursed, curst	cursed, curst
alight	alighted, <i>alit</i>	alighted, <i>alit</i>	cut	cut	cut
arise	arose	arisen	dare	dared, durst	dared
awake	awoke	awoke, awaked	deal	dealt	dealt
be(am; <i>art</i> ; is; are)	was; <i>wast, wert</i> ; were	been	dig	dug, <i>digged</i>	dug, <i>digged</i>
bear	bore, <i>bare</i>	borne, born	do, does	did	done
beat	beat	beaten, <i>beat</i>	draw	drew	drawn
become	became	become	dream	dreamed, dreamt	dreamed, dreamt
befall	befell	befallen	dress	dressed, drest	dressed, drest
beget	begot, <i>begat</i>	begotten, begot	drink	drank	drunk, <i>drunken</i>
begin	began	begun	drip	dripped, dript	dripped, dript
begird	begirt, begirded	begirt, begirded	drive	drove, <i>drave</i>	driven
behold	beheld	beheld	drop	dropped, dropt	dropped, dropt
bend	bent, <i>bended</i>	bent, <i>bended</i>	dwelt	dwelt	dwelt
bereave	bereaved, bereft	bereaved, bereft	eat	ate	eaten
beseech	besought, beseeched	besought, beseeched	fall	fell	fallen
beset	beset	beset	feed	fed	fed
bespeak	bespoke, <i>bespake</i>	bespoken, bespoke	feel	felt	felt
bestrew	bestrewed	bestrewed, bestrewn	fight	fought	fought
bestride	bestrode, bestrid	bestriden, bestrid	find	found	found
bet	bet, betted	bet, betted	fix	fixed, fixt	fixed, fixt
betake	betook	betaken	flee	fled	fled
bethink	bethought	bethought	fling	flung	flung
bid	bade, bid	bidden, bid	fly	flew	flown
bide	bided, bode	bided	forbear	forbore	forborne
bind	bound	bound, <i>bounden</i>	forbid	forbade, forbad	forbidden
bite	bit	bitten, bit	forecast	forecast(ed)	forecast(ed)
bleed	bled	bled	forego	forewent	foregone
blend	blended, <i>blent</i>	blended, <i>blent</i>	foreknow	foreknew	foreknown
bless	blessed, blest	blessed, blest	foresee	foresaw	foreseen
blow	blew	blown	foretell	foretold	foretold
break	broke, <i>brake</i>	broken, <i>broke</i>	forget	forgot	forgotten, forgot
breed	bred	bred	forgive	forgave	forgiven
bring	brought	brought	forsake	forsook	forsaken
broadcast	broadcast(ed)	broadcast(ed)	freeze	froze	frozen
build	built, <i>buildded</i>	built, <i>buildded</i>	get	got, <i>gat</i>	got, gotten
burn	burned, burnt	burned, burnt	gild	gilded, gilt	gilded, gilt
burst	burst	burst	gird	girded, girt	girded, girt
buy	bought	bought	give	gave	given
can	could	—	gnaw	gnawed	gnawed, gnawn
cast	cast	cast	go	went	gone
catch	caught	caught	grave	graved	graven, <i>graved</i>
chide	chid, chided	chidden, chid, chided	grind	ground	ground
choose	chose	chosen	grow	grew	grown
cleave	cleft, cleaved, clove	cleft, cleaved, cloven	hamstring	hamstrung	hamstrung
cleave	cleaved, <i>clave</i>	cleaved	hang	hung, hanged	hung, hanged
cling	clung	clung	have, <i>hast</i> , has	had, <i>hadst</i>	had
clothe	clothed, <i>clad</i>	clothed, <i>clad</i>	hear	heard	heard
come	came	come	heave	heaved, hove	heaved, hove
cost	cost	cost	hew	hewed	hewn, hewed
creep	crept	crept	hide	hid	hidden, hid
crow	crowed, <i>crew</i>	crowed	hit	hit	hit

現 在	過 去	過 去 分 詞	現 在	過 去	過 去 分 詞
hold	held	held, <i>holden</i>	overlay	overlaid	overlaid
hurt	hurt	hurt	overlie	overlay	overlain
inlay	inlaid	inlaid	overpay	overpaid	overpaid
inset	inset	inset	override	overrode	overridden
keep	kept	kept	overrun	overran	overrun
kneel	knelt, kneeled	knelt, kneeled	oversee	oversaw	overseen
knit	knit, knitted	knit, knitted	oversleep	overslept	overslept
know	knew	known	overspend	overspent	overspent
lade	laded	laden	overspread	overspread	overspread
lay	laid	laid	overtake	overtook	overtaken
lead	led	led	overthrow	overthrew	overthrown
lean	leaned, leant	leaned, leant	overwork	overworked, over-	overworked, over-
leap	leaped, leapt	leaped, leapt		wrought	wrought
learn	learned, learnt	learned, learnt	overwrite	overwrote	overwritten
leave	left	left	partake	partook	partaken
lend	lent	lent	pay	paid	paid
let	let	let	pen	penned, pent	penned, pent
let	letted, let	letted, let	plead	pleaded, ple(a)d	pleaded, ple(a)d
lie	lay	lain	prepay	prepaid	prepaid
light	lighted, lit	lighted, lit	prove	proved	proved, proven
lose	lost	lost	put	put	put
make	made	made	quit	quitted, quit	quitted, quit
may	might	—	read	read	read
mean	meant	meant	reave	reaved, reft	reaved, reft
meet	met	met	rebuild	rebuilt	rebuilt
melt	melted	melted, molten	recast	recast	recast
methinks	methought	—	relay	relaid	relaid
misdo	misdid	misdone	rend	rent	rent
misgive	misgave	misgiven	repay	repaid	repaid
mislay	mislaid	mislaid	reread	reread	reread
mislead	misled	misled	resell	resold	resold
misread	misread	misread	reset	reset	reset
misspell	misspelled, misspelt	misspelled, misspelt	retell	retold	retold
mistake	mistook	mistaken	rid	rid, rided	rid, rided
misunder-	misunderstood	misunderstood	ride	rode, <i>rid</i>	ridden
stand			ring	rang	rung
mow	mowed	mown	rise	rose	risen
outbid	outbid, outbade	outbid, outbidden	rive	rived	riven, rived
outdo	outdid	outdone	run	ran	run
outgo	outwent	outgone	saw	sawed	sawn, sawed
outgrow	outgrew	outgrown	say	said	said
outrun	outran	outrun	see	saw	seen
outsell	outsold	outsold	seek	sought	sought
outshine	outshone	outshone	seethe	seethed, <i>sod</i>	seethed, <i>sodden</i>
outshoot	outshot	outshot	sell	sold	sold
outspread	outspread	outspread	send	sent	sent
outwear	outwore	outworn	set	set	set
overcast	overcast	overcast	sew	sewed	sewed, sewn
overcome	overcame	overcome	shake	shook	shaken
overdo	overdid	overdone	shall, <i>shalt</i>	should, <i>shouldst</i>	—
overdraw	overdrew	overdrawn	shave	shaved	shaved, shaven
overdrink	overdrank	overdrunk	shear	sheared, <i>shore</i>	shorn, sheared
overeat	overate	overeaten	shed	shed	shed
overfeed	overfed	overfed	shine	shone	shone
overgrow	overgrew	overgrown	shoe	shod, shoed	shod, shoed
overhang	overhung	overhung	shoot	shot	shot
overhear	overheard	overheard	show	showed	shown, showed